

# Instrucciones de uso

Acoplamiento MULTIflex 465 RN – 0.553.1600

Acoplamiento MULTIflex LUX 465 LRN – 0.553.1550



**Distribución:**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach  
Germany

Nº tfno.: +49 (0) 7351 56-0

Nº fax: +49 (0) 7351 56-1488

**Fabricante:**

KaVo Dental GmbH  
Bismarckring 39  
88400 Biberach  
Alemania

[www.kavo.com](http://www.kavo.com)



## Tabla de contenidos

<b>1 Indicaciones para el usuario</b>	4
<b>2 Seguridad</b>	7
2.1 Riesgo de infección	7
2.2 Descarga eléctrica	7
2.3 Aplicación	7
2.4 Estado técnico	7
2.5 Accesorios y combinaciones con otros aparatos	8
2.6 Cualificación del personal	8
2.7 Servicio y reparación	8
2.8 Eliminación	9
<b>3 Descripción del producto</b>	10
3.1 Fin previsto y uso conforme a las disposiciones	10
3.2 Datos técnicos	12
3.3 Condiciones de transporte y almacenamiento	13
<b>4 Puesta en servicio y puesta fuera de servicio</b>	14
<b>5 Manejo</b>	15
5.1 Conectar el acoplamiento en la manguera	15
5.2 Retirar el acoplamiento de la manguera	15
5.3 Insertar el instrumento	15
5.4 Sacar el instrumento	16
5.5 Regular el spray	16
<b>6 Comprobación y resolución de problemas</b>	17
6.1 Comprobación de averías antes de la primera puesta en servicio	17
6.2 Solución de averías	17
6.2.1 Sustitución de la lámpara de alta presión	18
6.2.2 Cambio de los anillos tóricos	18
<b>7 Pasos de preparación según la norma ISO 17664</b>	20
7.1 Preparativos	20
7.2 Limpieza previa	20
7.3 Preparación manual	20
7.3.1 Limpieza interior y exterior manual	20
7.3.2 Desinfección interior y exterior manual	21
7.3.3 Secado manual	21
7.4 Reacondicionamiento a máquina	21
7.4.1 Preparación para la limpieza interna y externa y desinfección interna y externa mecánicas	22
7.4.2 Limpieza interna y externa y desinfección interna y externa mecánicas	22
7.4.3 Secado mecánico	23
7.5 Productos y sistemas de conservación: servicio	23
7.6 Embalaje	23
7.7 Esterilización	23
7.8 Almacenamiento	24
<b>8 Medios auxiliares auxiliares y materiales de consumo</b>	25
<b>9 Condiciones de la garantía</b>	26

## 1 Indicaciones para el usuario

### 1 Indicaciones para el usuario

Estimado usuario,  
KaVo le desea que disfrute de su nuevo producto de calidad. Para poder trabajar sin problemas y de forma rentable y segura, lea atentamente las indicaciones siguientes.

© Copyright de KaVo Dental GmbH

Los acoplamientos MULTIflex son marcas registradas de KaVo Dental GmbH.

Todas las demás marcas son propiedad de su respectivo propietario.

#### Reparación desde fábrica KaVo



En caso de una reparación, envíe su producto a la reparación original de fábrica de KaVo mediante <https://www.kavobox.com>.



#### Servicio técnico de KaVo

En caso de preguntas técnicas o reclamaciones, póngase en contacto con el servicio técnico de KaVo:

+49 (0) 7351 56-1000

[service.instrumente@kavo.com](mailto:service.instrumente@kavo.com)

#### Grupo de destino

Las instrucciones de uso son para personal especializado, en particular para odontólogos y para el personal de la consulta.

El capítulo de puesta en servicio se dirige, además, al personal de mantenimiento.

#### Señales y símbolos generales

	Véase el capítulo de indicaciones de usuario/niveles de peligro
	Información importante para usuarios y técnicos
	Requerimiento de actuación
	Marcado CE (Comunidad Europea). Todo producto que lleva este símbolo cumple los requisitos de las normativas de la UE.
	Dispositivo médico, etiquetado de productos sanitarios
	Esterilizable con vapor 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
	Termodesinfectable

1 Indicaciones para el usuario

### Indicaciones en el embalaje:

	Número de material
	Número de serie
	Fabricante
	Fecha de fabricación
	Atención: tener en cuenta los documentos de acompañamiento
	Observar las instrucciones de uso electrónicas
	Código HIBC
	Marcado CE de productos sanitarios
	Dispositivo médico, etiquetado de productos sanitarios
	Condiciones de transporte y almacenamiento (rango de temperatura)
	Condiciones de transporte y almacenamiento (presión de aire)
	Condiciones de transporte y almacenamiento (humedad del aire)
	Proteger de la humedad
	Proteger de los golpes
	No eliminar con desechos caseros

### Niveles de peligro

Para evitar daños personales y materiales deben tenerse en cuenta las indicaciones de aviso y de seguridad indicadas en este documento. Las indicaciones de aviso están identificadas de la siguiente manera:



#### PELIGRO

En situaciones que, en caso de no evitarlas, son directamente mortales o producen lesiones severas.



#### ADVERTENCIA

En situaciones que, en caso de no evitarse, pueden ser mortales o producir lesiones severas.

1 Indicaciones para el usuario



**⚠ ATENCIÓN**

En situaciones que, en caso de no evitarse, pueden producir lesiones medianas o ligeras.

**NOTA: DAÑOS MATERIALES**

En situaciones que, en caso de no evitarse, pueden producir daños materiales.



## 2 Seguridad

### NOTA

Todos los incidentes graves relacionados con el producto que ocurran deben ser reportados al fabricante y a las autoridades responsables del Estado miembro de residencia del usuario y/o paciente.

Estas instrucciones de uso son parte del producto y deben ser leídas con cuidado antes de usar el dispositivo y estar siempre a la disposición.

El producto sólo debe usarse según el uso destinado, no se permite su uso con otros fines diferentes.

### 2.1 Riesgo de infección

Pacientes, usuarios o terceros pueden infectarse mediante productos sanitarios contaminados.

- ▶ Adoptar medidas de protección personal adecuadas.
- ▶ Tener en cuenta las indicaciones de uso de los componentes.
- ▶ Antes de la primera puesta en servicio y después de cada aplicación reacondicionar el producto y los accesorios.
- ▶ Realizar el reacondicionamiento como se describe en las instrucciones de uso. El procedimiento fue validado por el fabricante.
- ▶ Si difiere de este procedimiento validado, asegúrese de que el reacondicionamiento se realiza de forma efectiva.
- ▶ Preparar el producto y los accesorios correspondientes antes de su eliminación.

### 2.2 Descarga eléctrica

La conexión de un sistema ajeno a KaVoal producto sanitario puede ocasionar descargas eléctricas y causar lesiones en pacientes, usuarios y terceros.

- ▶ Para la instalación y servicio del producto en aparatos de tratamiento y mobiliario de otros fabricantes, deben tenerse en cuenta las normativas "Protección contra descargas eléctricas", "Corriente de derivación" y "Ausencia de toma de tierra de la parte aplicable" según DIN EN IEC 60601-1.
- ▶ Asegúrese de que el producto solo se combina con una unidad de tratamiento o dispositivo de mando autorizado de KaVo.
- ▶ Asegúrese de que el producto en combinación con la unidad de tratamiento dental/dispositivo de mando cumple con los requisitos según DIN EN IEC 60601-1.

### 2.3 Aplicación

Mediante la irradiación de la lámpara y debido a la luz azul se pueden deslumbrar o dañar o los ojos del paciente, el usuario o un tercero.

- ▶ No mirar directamente a la lámpara.
- ▶ No mirar durante mucho rato a la lámpara mientras esté en funcionamiento.

### 2.4 Estado técnico

Un producto o componente dañado puede lesionar al paciente, al operador o a terceros.

- ▶ Utilizar el producto y los componentes únicamente si externamente están en perfecto estado.
- ▶ Previo a cada aplicación controlar la seguridad de funcionamiento y el estado correcto del producto.

## 2 Seguridad | 2.5 Accesorios y combinaciones con otros aparatos

- ▶ Si los componentes presentan roturas o modificaciones visibles de la superficie hacer controlar por personal de servicio.

A fin de evitar un funcionamiento perfecto y evitar daños materiales, considerar lo siguiente:

- ▶ Tratar el producto sanitario con regularidad con medios y sistemas de cuidado, tal como está descrito en las instrucciones de uso.
- ▶ Antes de largos intervalos de inutilización, reacondicionar el producto conforme a las instrucciones y almacenar en un lugar seco.

### **2.5 Accesorios y combinaciones con otros aparatos**

La utilización de accesorios no autorizados o modificaciones no permitidas en el producto pueden conllevar lesiones.

- ▶ Sólo utilizar accesorios que hayan sido habilitados por el fabricante para ser combinados con el producto.
- ▶ Utilizar accesorios que cuentan con interfaces estandarizadas.
- ▶ No efectuar modificaciones en el producto.

### **2.6 Cualificación del personal**

El uso del producto por los usuarios sin preparación sanitaria puede lesionar al paciente, al operador o a terceros.

- ▶ Asegurarse de que el usuario haya leído y entendido el manual de uso.
- ▶ Asegurarse de que el usuario haya leído y entendido las disposiciones nacionales y regionales.
- ▶ El producto debe ser utilizado exclusivamente por usuarios que cuenten con una especialización médica.

### **2.7 Servicio y reparación**

La reparación, el mantenimiento y la inspección de seguridad sólo deben ser realizados por personal de servicio formado. Las siguientes personas están autorizadas para ello:

- Técnicos de las sucursales de KaVocon la correspondiente formación sobre el producto
- Técnicos de los socios de KaVocon la formación correspondiente sobre el producto

Para todos los trabajos de mantenimiento debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- ▶ Hacer realizar los servicios de mantenimiento y las tareas de control según la ley de empleo de productos sanitarios.
- ▶ Hacer evaluar el producto sanitario en relación a la limpieza, servicio y función después de un intervalo de mantenimiento por una empresa especializada. Fijar el intervalo de mantenimiento según la frecuencia de uso.

Mediante el uso de piezas de repuesto NO originales de KaVo en la reparación, las piezas, como la tapa, pueden soltarse y provocar lesiones en pacientes, usuarios o terceros. Algunas de las consecuencias son la aspiración, la ingesta de piezas o incluso el peligro de asfixia.

- ▶ Utilizar únicamente las piezas de repuesto apropiadas según la especificación para la reparación; las piezas de repuesto originales de KaVo son apropiadas según la especificación.





### **NOTA**

Si se realiza una reparación con piezas de repuesto que NO sean originales de KaVo esto podría suponer una modificación del producto, lo cual daría lugar a la pérdida de Conformidad CE. En caso de daños, será responsable el servicio de mantenimiento que lleve a cabo dicha reparación o el propio usuario.

La introducción de un producto modificado en el mercado del que se tenga la sospecha fundada de que pone en riesgo la seguridad y la salud de los pacientes o del usuario, deberá prohibirse de conformidad con la Ley Alemana de Productos Sanitarios (MPG), art. 4, apartado 1, n.º 1 y por lo tanto requiere de una comprobación de conformidad.



## **2.8 Eliminación**

Este producto está sujeto a la directiva CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y debe ser eliminado de forma especial dentro de Europa según la Directiva.

- ▶ Para más información, contacte con KaVo o con un comercio dental especializado.

### 3 Descripción del producto



Acoplamiento MULTIflex 465 RN (Nº de mat. 0.553.1600)



Acoplamiento MULTIflex LUX 465 LRN (Nº de mat. 0.553.1550)

El MULTIflex El acoplamiento transfiere los siguientes medios desde una unidad de tratamiento odontológico a los instrumentos dentales:

- Agua de spray
- Aire de spray
- Aire propulsor
- Aire de retroceso

El MULTIflex El acoplamiento tiene instalado un stop de retrosucción que evita la reaspiración del agua de spray en el acoplamiento MULTIflex y el sistema de mangueras de la unidad de tratamiento.

El acoplamiento MULTIflex LUX tiene instalada una lámpara de halógeno.

#### 3.1 Fin previsto y uso conforme a las disposiciones

##### Objetivo:

El producto sanitario:

- Solo está indicado para el tratamiento dental en el área de la odontología; no se permiten ni su uso para otros fines, ni la modificación del producto, ya que puede resultar peligroso
- El producto sanitario está pensado para el acoplamiento de la manguera de suministro estándar (DIN EN ISO 9168) a piezas de mano dentales, piezas de mano de turbinas, motores de aire, scaler, piezas de mano profilácticas compatibles con MULTIflex LUXetc.
- Es un producto sanitario que cumple con las normativas nacionales legales correspondientes

##### Uso conforme a las disposiciones:

Según estas disposiciones, este producto solo está destinado para el uso descrito y debe ser utilizado por un usuario profesional. Deben tenerse en cuenta:

- Las disposiciones vigentes de seguridad laboral
- Las disposiciones vigentes de prevención de accidentes
- Estas instrucciones de uso

Según estas disposiciones, es obligación del usuario:

- Utilizar solo instrumentos de trabajo no defectuosos

3 Descripción del producto | 3.1 Fin previsto y uso conforme a las disposiciones

- Prestar atención al fin de uso correcto
- Protegerse a sí mismo, a los pacientes y a terceros contra peligros
- Evitar una contaminación debida al producto

### 3.2 Datos técnicos

Producto	465 RN	465 LRN
Intervalo de tensiones de la lámpara de alta presión	–	3,0 bis 3,35 V CC (KaVo recomienda 3,2 V CC)
Potencia de la lámpara de alta presión	–	Máx. 2,5 vatios
Conexión	según DIN EN ISO 9168 tipo 3	
Regulación de spray	con anillo giratorio para Regulación de spray	
Stop de retrosucción	con Stop de retrosucción	
Colocable en	todos los instrumentos KaVo (LUX) con conexión MULTIflex original	



#### NOTA

Rogamos se observen las instrucciones de uso del producto al que se ha conectado acoplamiento MULTIflex . Comprobar que el producto es apto para funcionar con el acoplamiento MULTIflex .

### Solo para 465 LRN



#### NOTA

En caso de funcionamiento en KaVo Unidades:

- ▶ 1042: ajuste la intensidad de luz fría en la unidad al nivel de intensidad más bajo y aumente la luminosidad como máximo hasta el nivel de intensidad 4.
- ▶ 1065 / 1060: Al usar el acoplamiento KaVo MULTIflex LUX en estas unidades de tratamiento, contacte a un técnico para ajustar la tensión.
- ▶ E80 / E70 / E50 / 1058 / 1080 / 1066 / 1062: El funcionamiento del acoplamiento KaVo MULTIflex LUX es posible sin necesidad de tomar medidas adicionales.



#### NOTA

Funcionamiento mixto KaVo MULTI LED Lámpara/lámpara de alta presión:

Con motivo de las características de construcción, en los siguientes aparatos de KaVo no está autorizado el funcionamiento mixto:

1065 / 1063 / 1060 / 1061 / 1059 / 1057

Estos aparatos sólo pueden reajustarse completamente en la nueva LED. Se necesita una adaptación de la tensión de luz fría por parte de un técnico de servicio.



#### NOTA

En caso de funcionamiento en aparatos ajenos:

Para el funcionamiento en aparatos ajenos probados de KaVo consulte [www.kavo.com](http://www.kavo.com) en el apartado "Compatibilidad LED".





### 3.3 Condiciones de transporte y almacenamiento

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

#### **Puesta en servicio después de un almacenamiento en un lugar altamente refrigerado.**

Fallo de funcionamiento.

- ▶ Los productos altamente refrigerados deben estar a una temperatura de entre 20 °C y 25 °C (68 °F hasta 77 °F) antes de su puesta en servicio.

	Temperatura: de -20 °C hasta +70 °C (de -4 °F hasta +158 °F)
	Humedad relativa: de 5% a 95%, sin condensación
	Presión atmosférica: de 700 hPa hasta 1060 hPa (de 10 psi hasta 15 psi)
	Proteger de la humedad

## 4 Puesta en servicio y puesta fuera de servicio



### **ADVERTENCIA**

#### **Peligro por el uso de productos sucios.**

Peligro de infección para el operario y el paciente.

- ▶ Preparar adecuadamente el producto médico y los accesorios antes de la primera puesta en servicio y después de cada utilización.



### **ADVERTENCIA**

#### **Eliminación apropiada del producto.**

Riesgo de infección.

- ▶ Previo a la eliminación preparar el producto y los accesorios.

#### **Véase también:**

7 Pasos de preparación según la norma ISO 17664, Página 20

### **NOTA: DAÑOS MATERIALES**

#### **Daños por aire comprimido/de refrigeración sucio y húmedo.**

El aire de refrigeración sucio y húmedo puede provocar averías.

- ▶ Debe procurarse que el aire de refrigeración sea seco y limpio y no esté contaminado conforme a DIN EN ISO 7494-2 .

## 5 Manejo



### NOTA

Al comienzo de cada día de trabajo se deben enjuagar los sistemas que conducen agua durante mín. 2 minutos (sin los instrumentos de transmisión colocados) y en caso de riesgo de contaminación por retroceso/retrosucción, también debería realizarse después de cada paciente un proceso de enjuague de 20-30 segundos en caso necesario.

### 5.1 Conectar el acoplamiento en la manguera

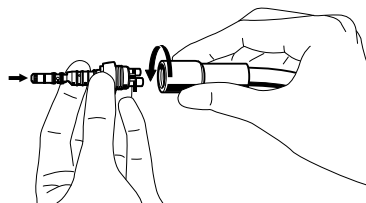
#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

#### Fallo de funcionamiento por sujeción por el anillo giratorio.

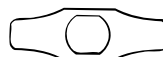
Defectos en el producto.

- ▶ No sujetar por el anillo giratorio.

- ▶ MULTIflex Introducir el acoplamiento en la manguera de turbina y apretar con la tuerca de unión de la manguera.



- ▶ Apretar de nuevo con la llave suministrada.



- ▶ Humedecer ligeramente los anillos tóricos de la manguera de abastecimiento con spray de KaVo .

El acoplamiento permanece atornillado a la manguera.

### 5.2 Retirar el acoplamiento de la manguera



### NOTA

El acoplamiento permanece atornillado a la manguera, utilizar una llave para retirarlo.

### 5.3 Insertar el instrumento

#### ⚠ ADVERTENCIA

#### Desprendimiento del producto sanitario durante el tratamiento.

Si el producto sanitario no está correctamente encajado, puede soltarse del acoplamiento durante el tratamiento.

- ▶ Antes de cada tratamiento comprobar tirando si el producto sanitario está bien encajado en el acoplamiento.

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

#### Acoplamiento inexacto.

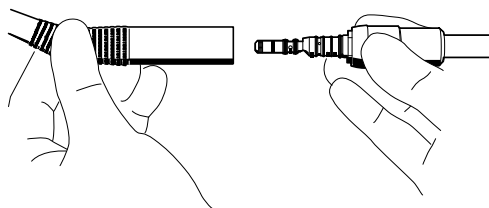
Disminución de la vida útil de la lámpara.

- ▶ Evitar un acoplamiento inexacto.
- ▶ Comprobar tirando que los instrumentos (LUX) encajen bien en el acoplamiento.



## 5 Manejo | 5.4 Sacar el instrumento

- ▶ MULTIflex Introducir el instrumento (LUX) exactamente en el acoplamiento MULTIflex y presionar hacia atrás hasta que encaje de forma audible.



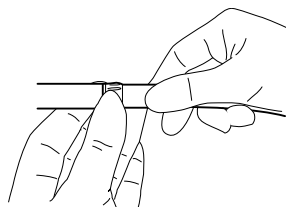
- ▶ Comprobar tirando que el instrumento (LUX) esté bien encajado en el acoplamiento.

## 5.4 Sacar el instrumento

- ▶ Sujetar el acoplamiento firmemente y tirar del instrumento hacia adelante girando ligeramente.

## 5.5 Regular el spray

- ▶ Girar el anillo de rociado en el acoplamiento MULTIflex para regular la cantidad de agua.



- ⇒ Se dispone de diferentes posiciones fijas para regular la cantidad de agua.
- ▶ Girar el anillo de rociado en el sentido de las agujas del reloj para reducir la cantidad de agua.
- ▶ Girar el anillo de rociado en el sentido contrario a las agujas del reloj para aumentar la cantidad de agua.



## 6 Comprobación y resolución de problemas

### 6.1 Comprobación de averías antes de la primera puesta en servicio



#### ATENCIÓN

##### **Peligro debido a la alta temperatura de la lámpara.**

Peligro de quemaduras.

- ▶ No toque la lámpara inmediatamente después de usarla. Dejar enfriar la lámpara.

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

##### **No hay anillos tóricos o están dañados.**

Fallos de funcionamiento y fallo prematuro.

- ▶ Comprobar la presencia de todos los anillos tóricos en el acoplamiento y si están dañados.



#### NOTA

Interrumpir el trabajo si el anillo tórico está defectuoso o dañado.

##### **Véase también:**

6.2.1 Sustitución de la lámpara de alta presión, Página 18

### 6.2 Solución de averías



#### ADVERTENCIA

##### **Uso de piezas de repuesto que no son originales de KaVo para la reparación.**

Las piezas como la tapa se pueden soltar y provocar daños. Aspiración, ingesta de piezas, peligro de asfixia.

- ▶ Utilizar únicamente las piezas de repuesto apropiadas según la especificación para la reparación; las piezas de repuesto originales de KaVo son apropiadas según la especificación.



#### NOTA

Si se realiza una reparación con piezas de repuesto que NO sean originales de KaVo esto podría suponer una modificación del producto, lo cual daría lugar a la pérdida de Conformidad CE. En caso de daños, será responsable el servicio de mantenimiento que lleve a cabo dicha reparación o el propio usuario.

La introducción de un producto modificado en el mercado del que se tenga la sospecha fundada de que pone en riesgo la seguridad y la salud de los pacientes o del usuario, deberá prohibirse de conformidad con la Ley Alemana de Productos Sanitarios (MPG), art. 4, apartado 1, n.º 1 y por lo tanto requiere de una comprobación de conformidad.

### 6.2.1 Sustitución de la lámpara de alta presión



#### ⚠ ATENCIÓN

#### **Peligro debido a la alta temperatura de la lámpara.**

Peligro de quemaduras.

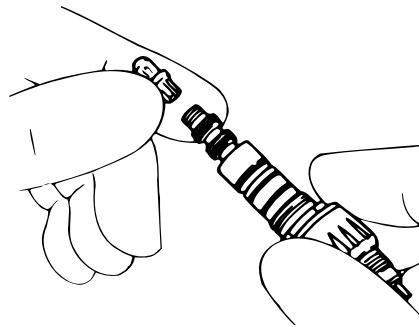
- ▶ No toque la lámpara inmediatamente después de usarla. Dejar enfriar la lámpara.



#### **NOTA**

Asegúrese de no dañar los contactos del acoplamiento al colocar la lámpara. Desenroscar la tapa roscada.

- ▶ Desenroscar la tapa roscada girándola hacia la izquierda.



- ▶ Extraer la lámpara del portalámparas.
- ▶ Colocar la nueva lámpara con cuidado.

### 6.2.2 Cambio de los anillos tóricos

#### **NOTA: DAÑOS MATERIALES**

#### **No hay anillos tóricos o están dañados.**

Fallos de funcionamiento y fallo prematuro.

- ▶ Comprobar la presencia de todos los anillos tóricos en el acoplamiento y si están dañados.



#### **NOTA**

Interrumpir el trabajo si el anillo tórico está defectuoso o dañado.

#### **NOTA: DAÑOS MATERIALES**

#### **Mantenimiento inadecuado de las juntas tóricas.**

Fallos de funcionamiento o averías totales.

- ▶ No utilizar vaselina ni ningún otro engrasante o aceite.



#### **NOTA**

Los anillos tóricos del acoplamiento solo deben lubricarse con un tampón de algodón rociado con KaVo Spray.

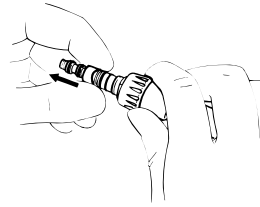


#### **NOTA**

Si la conexión al instrumento no es estanca, renovar todas las juntas tóricas.

- ▶ Presionar el anillo tórico entre los dedos de modo que se forme un bucle.

6 Comprobación y resolución de problemas | 6.2 Solución de averías



- ▶ Deslizar el anillo tórico hacia delante y extraerlo.
- ▶ Introducir los nuevos anillos tóricos en las escotaduras y rociar con KaVo Spray .

## 7 Pasos de preparación según la norma ISO 17664

### 7.1 Preparativos



#### ADVERTENCIA

##### **Peligro por productos contaminados.**

Existe riesgo de infección si se utilizan productos contaminados.

- ▶ Adoptar medidas de protección personal adecuadas.
- 
- ▶ Preparar el producto sanitario inmediatamente después del tratamiento.
  - ▶ El producto sanitario debe transportarse seco para el reacondicionamiento.
  - ▶ Para minimizar el riesgo de infección durante el reacondicionamiento, utilizar siempre guantes de protección.
  - ▶ Extraer piezas de mano y contra-ángulos del producto sanitario.
  - ▶ Eliminar inmediatamente los restos de cemento radicular, composite o sangre.
  - ▶ No introducir en soluciones o similares.

### 7.2 Limpieza previa

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

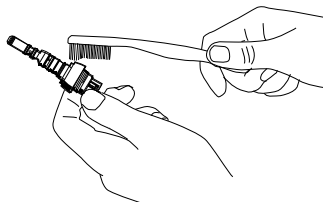
##### **Jamás preparar el producto sanitario en el aparato de ultrasonidos.**

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfector.

Accesorios necesarios:

- Agua potable a  $30\text{ °C} \pm 5\text{ °C}$  ( $86\text{ °F} \pm 10\text{ °F}$ )
- Cepillo, p. ej., un cepillo dental de dureza media
- ▶ Cepillar bajo agua potable corriente.



- ▶ Enjuagar el tubo de agua de spray y aire de spray con agua potable.



### 7.3 Preparación manual

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

##### **Jamás preparar el producto sanitario en el aparato de ultrasonidos.**

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfector.

#### 7.3.1 Limpieza interior y exterior manual

Para este producto no se puede utilizar una limpieza interior y exterior manual.

Para que el reacondicionamiento sea eficaz, hay que realizar una limpieza interna y externa de tipo mecánico, así como una desinfección interna y externa de tipo mecánico con un aparato de limpieza y desinfección según la norma EN ISO 15883-1.

### 7.3.2 Desinfección interior y exterior manual

Para este producto no se puede usar una desinfección interior y exterior manual.

Para que el reacondicionamiento sea eficaz, hay que realizar una limpieza interna y externa de tipo mecánico, así como una desinfección interna y externa de tipo mecánico con un aparato de limpieza y desinfección según la norma EN ISO 15883-1.

- ▶ La desinfección exterior solo se debe usar como medida de protección para el trabajo (medidas de protección personal).

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

**Jamás reacondicionar un producto sanitario en productos que contengan cloro.**

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfector.

KaVo recomienda los siguientes productos, basándose en la compatibilidad de los materiales. El fabricante del desinfectante debe garantizar la eficacia microbiológica del producto y certificarla mediante un peritaje.

Desinfectantes autorizados:

- Mikrozid AF de la empresa Schülke & Mayr (líquido o en toallitas)
- FD 322 de la empresa Dürr

Accesorios necesarios:

- Paños para limpiar el producto sanitario.
- ▶ Rociar un paño con desinfectante, frotar el producto sanitario y dejar actuar según las instrucciones del fabricante del desinfectante.
- ▶ Tener en cuenta las instrucciones de uso del desinfectante.



### 7.3.3 Secado manual

Para este producto no se puede utilizar un secado manual.

Para que el reacondicionamiento sea eficaz, hay que realizar una limpieza interna y externa de tipo mecánico, así como una desinfección interna y externa de tipo mecánico con un aparato de limpieza y desinfección según la norma EN ISO 15883-1.

## 7.4 Reacondicionamiento a máquina



#### ⚠ ADVERTENCIA

**Desinfección incompleta.**

Riesgo de infección.

- ▶ Utilizar procedimientos de desinfección que demuestren ser bactericidas, fungicidas y virucidas.

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

**Jamás reacondicionar un producto sanitario en productos que contengan cloro.**

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfector.

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

**Jamás preparar el producto sanitario en el aparato de ultrasonidos.**

Fallos de funcionamiento y daños materiales.

- ▶ Reacondicionar únicamente en el termodesinfector.

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

**Reacondicionamiento a máquina de acoplamientos con lámpara de alta presión.**

Fallos de funcionamiento por reacondicionamiento a máquina, los acoplamientos con lámpara de alta presión solo son aptos para un máximo de 50 ciclos de reacondicionamiento.

- ▶ Sustituir la lámpara de alta presión por la lámpara KaVo MULTI LED.



#### NOTA

**Para la limpieza a máquina se necesitan adaptadores.**

Los adaptadores se piden por separado.

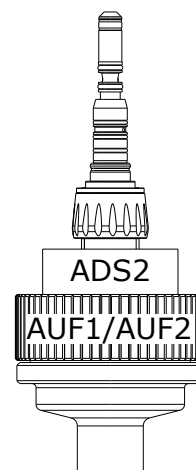
**Véase también:**

8 Medios auxiliares auxiliares y materiales de consumo, Página 25

### 7.4.1 Preparación para la limpieza interna y externa y desinfección interna y externa mecánicas

#### Miele Serie G 7881/7891

Reacondicionamiento con adaptador Miele AUF1/AUF2 y adaptador de silicona ADS2 de 16 mm de diámetro



### 7.4.2 Limpieza interna y externa y desinfección interna y externa mecánicas



KaVo recomienda termodesinfectores según EN ISO 15883-1 que utilicen productos de limpieza alcalinos.

La validación se realizó en un termodesinfector Miele con el programa "VARIO-TD" y el producto de limpieza "neodisher MediClean forte" de Dr. Weigert.

Además, KaVo recomienda usar un medio de neutralización y un abrillantador.

- ▶ Los ajustes del programa y las opciones de adaptación que deben utilizarse se indican en las instrucciones de uso del termodesinfector.

### 7.4.3 Secado mecánico

En general, el proceso de secado forma parte del programa de limpieza del termodesinfector.



#### NOTA

Respetar las instrucciones de uso del termodesinfector.

- ▶ Para evitar afectar negativamente al producto sanitario de KaVo hay que asegurarse de que este esté seco por dentro y por fuera tras el fin del ciclo.

## 7.5 Productos y sistemas de conservación: servicio

### NOTA: DAÑOS MATERIALES

#### Mantenimiento inadecuado.

Fallo de funcionamiento o daño material.

- ▶ No limpiar el producto sanitario con lubricantes ni con spray de mantenimiento.

## 7.6 Embalaje



#### NOTA

El embalaje del producto estéril debe tener el tamaño adecuado para el producto de forma que el embalaje no esté en tensión. El embalaje del producto estéril debe cumplir con las normas de calidad y uso vigentes y debe ser apto para el proceso de esterilización.

- ▶ Envasar el producto sanitario individualmente al vacío en un embalaje para material de esterilización.

## 7.7 Esterilización

### Esterilización en un esterilizador a vapor (autoclave) según EN 13060 / EN ISO 17665-1

#### NOTA: DAÑOS MATERIALES

#### Corrosión por contacto debido a la humedad.

Daños en el producto.

- ▶ Sacar el producto del esterilizador a vapor inmediatamente después de la finalización del ciclo.

135 °C



Este producto sanitario es termorresistente hasta un máx. de 138 °C (280,4 °F).

#### Parámetro de esterilización:

De los siguientes procesos de esterilización puede elegirse el más adecuado (según la autoclave disponible):

- Autoclaves con prevacío triple:
  - por lo menos 3 minutos a 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)

## 7 Pasos de preparación según la norma ISO 17664 | 7.8 Almacenamiento

- Autoclaves con proceso de gravitación:
  - por lo menos 10 minutos a 134 °C -1 °C / +4 °C (273 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
  - por lo menos 30 minutos a 121 °C -1 °C / +4 °C (250 °F -1,6 °F / +7,4 °F)
- ▶ Retirar los productos sanitarios y turbinas del esterilizador a vapor directamente después de finalizar el ciclo de esterilización.
- ▶ Seguir las instrucciones de uso del fabricante.

### 7.8 Almacenamiento

Los productos tratados deben almacenarse protegidos del polvo en un lugar seco, oscuro, frío y lo más estéril posible.



#### **NOTA**

Tener en cuenta la fecha de caducidad de los productos estériles.



8 Medios auxiliares auxiliares y materiales de consumo

## 8 Medios auxiliares auxiliares y materiales de consumo

Disponible en comercios especializados en odontología.

<b>Texto breve del material</b>	<b>N° de mat.</b>
Llave	<b>0.411.1563</b>
Junta de repuesto 465 RN	<b>0.553.1872</b>
Junta de repuesto 465 LRN	<b>0.553.5262</b>
Lámpara de alta presión esterilizable	<b>1.002.2928</b>
KaVo MULTI LED Lámpara	<b>1.007.5372</b>
Set juntas tóricas acoplamientos MULTIflex	<b>1.010.7024</b>
Junta tórica 6,65 x 0,8	<b>1.004.2776</b>
Junta tórica 3,8 x 1,1	<b>1.004.2775</b>

Hay otras fresas dentales y materiales de consumo disponibles en comercios especializados en odontología.

## 9 Condiciones de la garantía

Para este producto sanitario de KaVo se aplican las siguientes condiciones de garantía:

KaVo asume ante el cliente final la prestación de garantía para el correcto funcionamiento y la ausencia de defectos en el material o en el procesamiento durante un período de 12 meses a partir de la fecha indicada en la factura según las condiciones siguientes:

En reclamaciones justificadas, KaVo garantiza la reparación o el envío gratuito de piezas de repuesto. Quedan excluidas otras reclamaciones, independientemente del tipo que sean, especialmente las relativas a indemnización por daños y perjuicios. En caso de retraso y de culpa grave o dolo, solo se aplicará si las prescripciones legales obligatorias no establecen lo contrario.

KaVo no se hace responsable de los defectos ni de sus consecuencias que sean derivados o que puedan ser derivados del desgaste natural, del tratamiento, limpieza, mantenimiento o cuidados inadecuados, del incumplimiento de las instrucciones de funcionamiento o de conexión, de la calcificación o de la corrosión, de la suciedad en el suministro de aire y agua, o de influencias químicas o eléctricas no habituales o no permitidas según las instrucciones de uso y otras indicaciones de KaVo . La prestación de garantía normalmente no incluye lámparas, conductores de luz de cristal y de fibra de vidrio, materiales de vidrio, piezas de goma, ni la estabilidad de los colores de los materiales de plástico. Queda excluida toda responsabilidad si los defectos o sus consecuencias se deben a que el cliente o terceras personas no autorizadas por KaVo realicen intervenciones o modificaciones en el producto.

Las reclamaciones de la garantía solo pueden validarse si se presenta junto con el producto un comprobante de compra, como una copia de la factura o del albarán de entrega. En este documento debe ser claramente visible el distribuidor, la fecha de compra y el número de serie.





1.008.5365 · bd · 20211208 · 02 · es